



Distr.: General  
16 November 2006  
Chinese  
Original: English

## 第六十一届会议

议程项目 157

联合国系统支持各国政府努力促进和  
巩固新的民主政体或恢复民主的政体

### 2006 年 11 月 14 日卡塔尔常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递 2006 年 10 月 29 日至 11 月 1 日在多哈举行的第六届新民主政体和恢复民主政体国际会议通过的《多哈宣言》和《联合声明》(见附件)。

新民主政体和恢复民主政体国际会议启动了一场促进民主价值、推动有利民主的新型国际合作和突出国际发展议程新重点的特色运动。前五届重要国际会议分别在下列地点举行：马尼拉(1988 年)；马那瓜(1994 年)；布加勒斯特(1997 年)；可托努(2000 年)和乌兰巴托(2003 年)。

根据大会 2004 年 2 月 9 日第 58/281 号决议的规定，第六届新民主政体和恢复民主政体国际会议由东道国卡塔尔政府与联合国合作举办。一百多个成员国以及代表 69 个国家和 100 个组织的议会和民间组织参加了会议。

请将本函及其附件作为大会第六十一届会议的文件分发为荷。

常驻代表

大使

纳赛尔·阿卜杜拉齐兹·纳赛尔(签名)



## 2006 年 11 月 14 日卡塔尔常驻联合国代表给秘书长的信的附件

### 多哈宣言

#### 第六届新民主政体和恢复民主政体国际会议 2006 年 10 月 19 日至 11 月 1 日，多哈

#### 建设能力促进民主、和平和社会进步

#### 前言

我们，出席 2006 年 10 月 29 日至 11 月 1 日在卡塔尔多哈举行的第六届新民主政体和恢复民主政体国际会议的各国部长和其他代表，坚定信奉民主价值、原则和标准的普遍意义，共同努力巩固和加强民主机构，加强目前国际发展对话中民主、和平和社会进步的联系，

#### 序言和原则

**认识到**世界上众多国家参加新民主政体和恢复民主政体国际会议，并与活跃于世界各国民主领域的议会、国际组织和大量非政府组织共同努力，

除其他外，**回顾**《世界人权宣言》、《经济、社会、文化权利国际公约》和《公民及政治权利国际公约》，

**又回顾**《社会进步和发展宣言》、《维也纳宣言和行动纲领》、《社会发展问题哥本哈根宣言》和《千年宣言》，

**强调**人人都应享有《世界人权宣言》承认的各项权利和自由，而不加任何区分，

**重申**我们深信民主、可持续发展、和平以及尊重人权和基本自由相互依存、相互促进，民主的基础是人民通过自由意志决定自己的政治、经济、社会和文化制度和全面参与生活的各个方面，

**承诺**促进世界各地人民的福祉、自由和进步，鼓励不同文化、文明和人民相互宽容、尊重、对话与合作，

**重申**恪守不歧视原则，包括不歧视国家、民族、宗教和语言少数群体成员原则，是民主的关键要素之一，

**承认**世界的丰富多样性，各种文化和文明都为人类的丰富多样性作出贡献，必须尊重和理解世界各国宗教和文化的多样性，以促进国际和平与安全，

**又承认**宗教之间的对话与合作对于促进民主起至关重要的作用，

**承诺**本着公认人权标准的精神采取行动，加强国家、人民和个人之间的对话与合作以及和平文化，

**重申**我们信任和支持联合国，致力于实现《联合国宪章》的宗旨和原则以及国际法的基本原则，这是建立更加和平、繁荣和公正世界必不可少的基础，重申我们决心推动恪守这些宗旨和原则，并在这方面赞扬秘书长和联合国系统为巩固民主作出的不懈努力，

**认为**应根据本国国情进行民主改革，同时考虑到各个社会独特的文化和传统并遵守有关国际文书的精神和原则，

**认识到**基于各国和各地区具体情况和不同背景的世界民主政治制度和自由公平的选举模式多种多样，

**重申**人民有权决定自由公平选举的方式和为此建立相应机构，因此不存在单一的民主和民主体制模式，各国应确保为促进全面切实参与这些进程建立所有必要的机制并采取一切必要的手段，

**一致决心**共同合作阻止和抵御推翻依照宪法选举的政府而对民主构成的威胁，

**重申**根据《联合国宪章》的规定尊重主权和不干涉他国内政原则，

**明确谴责**一切形式和表现的恐怖主义，

**满意地注意到**中东各国实现民主治理的势头，但对国家间武装冲突和暴力破坏中东和平和进一步民主化的前景表示关切，

**重申**人民实现自决的不可剥夺权利是和平、民主和社会公正的基本条件，

**谴责**外国占领、一切形式的绑架、定点清除和摧毁平民基础设施，

**承认**民主概念及外延涵盖经济、社会、文化和政治等方面，发展政策的一个重要方面是同时强调经济和社会发展与民主、人权和顺应民需的治理之间的关系，

1. **重申**自 1988 年以来十八年中举行的新民主政体和恢复民主政体各届国际会议，\* 促进了关于国际民主概念和原则的对话，加强了新民主政体和恢复民主政体为巩固民主、和平和发展一体化而开展的国际合作，

2. **又重申**新民主政体和恢复民主政体各届国际会议提出的各项建议，除其他外涉及：民主体制的脆弱性；善政的基本要素；创造适宜的政治文化；保护人权；民主、和平与发展的关系；促进法治；加强政府民主结构的问责制和透明度；建立自由独立的媒体，

3. **鼓励**促进民主文化、建立民主体制以及在民主化过程中确定共同原则和利益，除其他外必须开发核心技能和能力，以确定和应对新民主政体和恢复民主政体面临的挑战，

4. **认识到**需要建立有利环境，为此应巩固和加强民主体制，推动坚持共同的民主价值、原则和标准，并建立适当的政策和法律框架，

5. **满意地注意到**由于自 1988 年以来各届会议进行的审议，各国提高了对有关民主问题的认识，在和平与发展框架内推进了民主建设，日益认识到必须支持新民主政体和恢复民主政体，并推动在民主领域内进行积极变革，

6. **强调需要**采取后续行动，系统地执行各届会议的建议，

7. **请**第六届会议主席采取必要措施，确保各届会议的建议得到妥善执行和贯彻，

(a) 设立一个由以下八名成员组成的咨询委员会，协助主席开展工作：

(一) 按联合国惯例依照地域分配原则提名的五个政府代表，其中一名应是上届会议主席国代表，

(二) 一名第六届会议议会论坛代表，

(三) 一名第六届会议民间社会论坛代表，

(四) 一名联合国代表，

(b) 咨询委员会将协助主席以最实际有效的方法和手段落实国际会议的各项建议，

(c) 咨询委员会将每年举行一次会议，会议日期和会期长短自定，

(d) 国际会议将于联大期间在纽约举行年会，

\* 第一届会议 1988 年在马尼拉举行；第二届 1994 年在马那瓜举行；第三届 1997 年在布加勒斯特进行；第四届 2000 年在可托努举行；第五届 2003 年在乌兰巴托举行。

- (e) 将设立一个核心秘书处协助主席工作，
  - (f) 卡塔尔国常驻纽约联合国代表团将与会议主席联络，
  - (g) 第六届会议东道国将负责三年内由此产生的各项经费，
  - (h) 欢迎国际捐助者提供捐助，
8. **请**第六届会议主席与咨询委员会密切协商，就最近设立的秘书处的工作效力向第七届会议提交进度报告，
9. **着重指出**必须加强全球一级的民主决策，
10. **鼓励**各民主政体与国际会议进行协商并加强合作，促进技术合作，包括就共同关心的具体问题交流经验，
11. **欢迎**秘书长设立的联合国民主基金以及会员国和民间社会组织对基金的支持，邀请各有关行动者利用这一灵活的战略新机制推进民主建设努力，
12. **认识到**建设和平是建设民主的一个重要方面，吁请会员国向联合国秘书长设立的建设和平基金提供捐助，

### 与联合国系统的合作

13. **满意地注意到**联合国与新民主政体和恢复民主政体国际会议运动为促进和巩固新民主政体和恢复民主政体而开展的令人称颂的协作，促请联合国系统继续作出努力，向提出要求的会员国提供必要的技术援助。在这方面，可以采用提供专门人员和专家咨询、研究金、文件、培训、材料和统计数据的形式提供技术合作和实质性支助服务，
14. **促请**会议东道国政府在适当的议程项目下向联大转递会议通过的包括《宣言》在内的各项文书，并为得到联合国的继续支持采取必要的行动。
15. 与会者**表示**深切感谢和赞扬卡塔尔国人民和政府，特别是卡塔尔国埃米尔谢赫·哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼阁下成功地主办了第六届新民主政体和恢复民主政体国际会议，感谢他们向与会者提供便利和款待，赞扬第一副首相兼外交大臣谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼阁下作为会议主席所起的干练和英明的领导作用。

## 联合声明

我们，出席 2006 年 10 月 29 日至 11 月 1 日在卡塔尔国多哈举行的历史性第六届新民主政体和恢复民主政体国际会议各国政府、议会和民间社会代表，首次以三个重要方面的名义发表联合声明，致力于在全世界实现民主理想，共同努力促进民主价值、原则和标准，承诺加强民主文化，

**重申**民主是一种普遍价值，其基础是人民自由表达意志，通过选举决定自己的政治、经济、社会和文化制度及其对生活各方面决策的全面参与，

**又重申**我们对《联合国宪章》及国际法宗旨和原则的信念和承诺，

坚信促进民主和建立一个有利于民主不断发展的环境，不仅是各国政府、议会、民间社会或其他利益攸关方的单独责任，也是他们的共同责任，

**保证**共同承诺进一步促进我们各国社会的民主化进程，

**重申**我们共同致力于实现民主的核心原则和价值，

**认识到**政府、议会和民间社会应该合作建立有效的三方伙伴关系，以期实现法治、人权、民主治理和体制建设，

**确认**政府、议会和民间社会行动者应认识到民主、人权与发展之间的相互关系，不断进行对话交流意见和看法，促进各级的可持续发展，

**承诺**在国际会议进程框架内通过开展和加强政府、议会、民间社会之间的合作与协商加强三方合作，与联合国密切合作组织召开关于促进民主问题的国家、区域和全球会议和研讨会，

**欢迎**按照《多哈宣言》的规定成立咨询委员会和设立核心秘书处协助主席开展工作，以此作为系统落实国际会议各项建议的第一步，

**又欢迎**议会论坛和民间社会论坛决定分别成立民主咨询委员会和国际指导委员会，

与会者赞扬卡塔尔国以丰富的国际事务经验和国际地位成功举办本届会议，赞扬会议取得的最后成果，祝愿第六届会议主席在今后三年中圆满完成各项重要任务。与会者深切感谢卡塔尔国人民和政府给予与会者的盛情款待。